

**No. 55499\***

---

**Japan  
and  
Russian Federation**

**Agreement between the Government of Japan and the Government of the Russian Federation on the conservation, rational exploitation and management of living resources in the North-Western part of the Pacific Ocean and prevention of illicit trafficking of living resources (with annexes). Vladivostok, 8 September 2012**

**Entry into force:** *10 December 2014, in accordance with article 10*

**Authentic texts:** *Japanese and Russian*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Japan, 1 November 2018*

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

---

**Japon  
et  
Fédération de Russie**

**Accord entre le Gouvernement du Japon et le Gouvernement de la Fédération de Russie concernant la conservation, l'exploitation rationnelle et la gestion des ressources biologiques de la partie nord-ouest de l'océan Pacifique et la prévention du trafic illicite de ressources biologiques (avec annexes). Vladivostok, 8 septembre 2012**

**Entrée en vigueur :** *10 décembre 2014, conformément à l'article 10*

**Textes authentiques :** *japonais et russe*

**Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :** *Japon, 1<sup>er</sup> novembre 2018*

*\*Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

別表二 証明書の記載事項

- 1 証明番号
  - 2 輸出者の名称及び署名
  - 3 輸入者の名称
  - 4 船名又は便名及び国際海事機関船舶識別番号（当該識別番号がある場合）
  - 5 日本国に輸出される産品の種類及び名称（統一システムの関税分類番号（六桁）を含む。）
  - 6 産品の包装の個数及び種類
  - 7 産品の数量及び正味重量
  - 8 ロシア連邦の権限のある当局による記載事項の証明（発給機関、発給日、印章及び署名）
- 注 日本国の権限のある当局による証明書の審査に関するチェック欄

る。

第〇三〇六・一四号

第〇三〇六・二四号

第一六〇五・一〇号（気密容器に入れられたもの又は米を含むものを除く。）

注 「統一システム」とは、千九百八十三年六月十四日に作成された商品の名称及び分類についての統

一システムに関する国際条約第一条(a)に定義する商品の名称及び分類についての統一システムであつて、二千十二年一月一日に改正されたものをいう。当該統一システムが将来改正された後も、この2に定める加工品は、二千十二年一月一日に改正された統一システムに基づくものとする。

## 別表一 対象生物資源

## 1 生物資源の種類

- (a) たらばがに（パラリソドス・カムチャタイクス、パラリソドス・ブレヴィペス、パラリソドス・プラ  
ティプスを含む。）
- (b) ずわいがに（キオノエセテス・アングラトウス、キオノエセテス・ヤポニクス、キオノエセテス・バ  
イルデイ、キオノエセテス・オピリオ、キオノエセテス・タンネリを含む。）
- (c) がざみ（ポルツヌス属のもの）
- (d) けがに（エリマクルス・イセンベツキイ及びエリマクルス属のもの）
- (e) もくずがに（エリオケイル・シネンシス及びエリオケイル属のもの）
- (f) その他のかに

## 2 加工品

1 に掲げる生物資源の加工品は、統一システム（注）のうち、次のいずれかの号に分類されるものに限

以上の証拠として、下名は、各自の政府から正当に委任を受けてこの協定に署名した。

二千十二年九月八日にウラジオストクで、ひとしく正文である日本語及びロシア語により本書二通を作成した。

日本国政府のために

原田親仁

ロシア連邦政府のために

アンドレイ・クライニー